

## CONCORSO IMMAGINE GRAFICA PASQUA IN CITTÀ

**30.03-02.04 / 10:00-18:00 / Darsena, Parco Ciani**  
L'immagine grafica dell'edizione 2018 di Pasqua in Città è stata realizzata in collaborazione con gli studenti del 3° anno del Bachelor in Comunicazione visiva della SUPSI. Presso la Darsena è stata allestita una mostra che presenta i progetti finalisti, compresa la proposta della vincitrice Lucia Chiesa. Il pubblico potrà ammirare i lavori e votare il preferito partecipando ad un concorso a premi che mette in palio 3 buoni famiglia del valore di 100 CHF valevoli per i lidi luganesi estratti a sorte tra i votanti, gentilmente offerti dalla Divisione Sport. Mentre lo studente che si aggiudicherà il favore del pubblico riceverà due pass per il ROAM Festival 2018 (25-29 luglio / [www.longlake.ch](http://www.longlake.ch)) offerto dalla Divisione Eventi e Congressi.

## CONCOURS IMAGE GRAPHIQUE PÂQUES DANS LA VILLE

**30.03-02.04 / 10h00-18h00 / Darsena, Parco Ciani**  
L'image graphique de l'édition 2018 de Pâques dans la Ville a été réalisée en collaboration avec les étudiants de la 3ème année du Bachelor en Communication visuelle de la SUPSI. Les projets des finalistes, y compris celui de Lucia Chiesa qui a remporté le premier prix, font l'objet d'une exposition à l'intérieur de la Darsena au Parco Ciani. Le public pourra ainsi admirer les œuvres et voter leur favori. Parmi ceux qui auront voté, seront tirés au sort trois bons familles pour accéder aux plages et aux piscines de la ville de Lugano d'une valeur de 100 CHF, offerts par la Division du Sport. L'étudiant qui aura gagné la faveur du public, recevra deux abonnements pour le ROAM Festival 2018 (25-29 juillet / [www.longlake.ch](http://www.longlake.ch)), offerts par la Division Événements et Congrès.

## EASTER IN THE CITY GRAPHIC DESIGN COMPETITION

**30.03-02.04 / 10:00-18:00 / Darsena, Parco Ciani**  
The graphic design for the 2018 edition of Easter in the City is the result of the collaboration with students in the 3rd year of their Bachelor's degree in Visual Communication at SUPSI. An exhibition has been set up at the Darsena, showing the finalists' projects, including the winning project of Lucia Chiesa. The public can admire the work and vote for their favourite by taking part in a draw to 3 win vouchers worth 100 CHF, which can be used for admission to the Lugano lidos, offered by the Sport Division. The student voted the public's favourite, on the other hand, will win 2 passes for the ROAM Festival 2018 (25-29 July / [www.longlake.ch](http://www.longlake.ch)) offered by the Events and Conventions Division.

## GRAFIKWETTBEWERB OSTERN IN DER STADT

**30.03.-02.04. / 10.00-18.00 Uhr / Darsena, Parco Ciani**  
Die Grafiken für die Ausgabe 2018 von Ostern in der Stadt entstanden in Zusammenarbeit mit den Studenten im dritten Jahr des Bachelor-Studiengangs in visueller Kommunikation an der SUPSI. Bei der Darsena gibt es eine Ausstellung mit den Entwürfen der Finalisten, an der auch der Vorschlag der Siegerin Lucia Chiesa zu sehen ist. Die Besucher können die Arbeiten bewundern und in einem Wettbewerb für ihre Favoriten abstimmen. Sie können per Auslosung einen der 3 Familiengutscheine für die Strandbäder von Lugano im Wert von 100 CHF gewinnen – eine freundliche Spende der Abteilung Sport. Der Student, der von den Besuchern als Sieger auserkoren wird, erhält zudem einen Pass für das ROAM Festival 2018 (25-29 Juli / [www.longlake.ch](http://www.longlake.ch)), offeriert von der Abteilung Veranstaltungen und Kongresse.

progetto grafico Lucia Chiesa



# PASQUA IN CITTÀ

LUGANO 30 MARZO – 2 APRILE 2018

LUGANOEVENTI

[WWW.PASQUAINCITTA.CH](http://WWW.PASQUAINCITTA.CH)

Promoter



Sponsor



Partner



Media partner



# PASQUA IN CITTÀ

## ANIMAZIONI

**30.03-02.04 / 10:00-18:30 / Piazza Manzoni**  
Animazioni di strada e ludoteca itinerante con Cooperativa Proposta 80.  
Giochi in legno fatti a mano per tutta la famiglia, laboratori creativi con materiali di riciclo, truccabimbi.

## MUSICA FOLCLORISTICA

**30.03-02.04 / 13:30-18:00 / Centro Cittadino**  
Animazione musicale con Tacalà, Duo Nostranello, Tirabüscion e i Bagjiö.

## CONCERTI

**31.03 / 15:00 / Piazza Dante**  
Coro della Chiesa di Gesù Cristo dei Santi degli ultimi giorni  
**31.03 / 17:00 / Patio del Municipio**  
Filarmonica di Castagnola

## MERCATO DI PASQUA

**30.03-02.04 / 11:00-18:00 / Centro Cittadino**  
Un'occasione per scoprire ed acquistare oggetti d'artigianato, prodotti tipici, leccornie e idee regalo proposti dalle oltre cento bancarelle presenti in centro.

## CACCIA ALLE UOVA

**31.03-02.04 / 11:00-16:00**  
**Da Piazza Manzoni alla Darsena, Parco Ciani**  
Una speciale caccia alle uova di Pasqua dedicata ai bambini di tutte le età. Appuntamento sabato, domenica e lunedì in Piazza Manzoni. I partecipanti che troveranno tutti gli indizi lungo il percorso riceveranno in regalo una dolce sorpresa offerta da ALDI SUISSE e un buono omaggio da parte di Centro Lugano Sud.

## RELAX SUL LUNGOLAGO

**30.03-02.04 / 11:00-18:00**  
**Riva Albertolli, altezza Piazza Manzoni**  
Dopo una passeggiata per le vie del centro, tra bancarelle colorate, quale migliore occasione per fare una sosta rilassante leggendo un libro comodamente seduti sulle sdraio, ammirando il lago?  
In collaborazione con Agorateca Lugano.

## CAVALLINI A ROTELLE

**30.03-02.04 / 10:00-18:00 / Darsena, Parco Ciani**  
I più piccoli potranno saltare in sella a dei simpatici cavallini a rotelle e cavalcarli all'interno del parco. Per tutti i bambini dai 3 ai 12 anni.

## CELEBRAZIONI PASQUALI

**30.03 / 15:00 / Cattedrale San Lorenzo**  
Venerdi Santo  
**30.03 / 20:00 / Dalla Chiesa S. Nicolao Besso alla Chiesa Santa Maria degli Angioli**  
Processione Via Crucis del Venerdi Santo  
**31.03 / 21:30 / Cattedrale San Lorenzo**  
Veglia Pasquale  
**01.04 / 10:00 / Cattedrale San Lorenzo**  
Santa Messa di Pasqua

## SHOPPING

**02.04 / 10:00-18:00 / Centro Cittadino**  
Apertura straordinaria dei negozi del centro cittadino.

**Durante tutta la manifestazione, dei simpatici conigli distribuiranno cioccolatini per le vie del centro, gentilmente offerti da ALDI SUISSE**

# PÂQUES DANS LA VILLE

## ANIMATIONS

**30.03-02.04 / 10h00-18h30 / Piazza Manzoni**  
Animations de rue et ludothèque itinérante avec Cooperativa Proposta 80.  
Jeux en bois fait à la main pour toute la famille, ateliers créatifs avec des matériaux recyclés, maquillage enfants.

## MUSIQUE FOLCLORIQUE

**30.03-02.04 / 13h30-18h00 / Centre-ville**  
Animation musicale avec Tacalà, le Duo Nostranello, Tirabüscion et les Bagjiö.

## CONCERTS

**31.03 / 15h00 / Piazza Dante**  
Choir de l'Église de Gesù Cristo dei Santi degli ultimi giorni  
**31.03 / 17h00 / Patio del Municipio**  
Orchestre Philharmonique de Castagnola

## MARCHÉ DE PÂQUES

**30.03-02.04 / 11h00-18h00 / Centre-ville**  
Plus de 100 stands où découvrir ou acheter des objets d'artisanat, des produits typiques, des friandises et des idées cadeaux.

## CHASSE AUX OEUFS DE PÂQUES

**31.03-02.04 / 11h00-16h00**  
**De Piazza Manzoni à la Darsena, Parco Ciani**  
Une chasse aux œufs de Pâques dédiée aux enfants de tout âge. Rendez-vous samedi, dimanche et lundi sur la Piazza Manzoni. Les participants qui repèreront tous les indices le long du chemin, recevront en cadeau une douce surprise offerte par ALDI SUISSE et un bon cadeau de la part du Centro Lugano Sud.

## RELAX AU BORD DU LAC

**30.03-02.04 / 11h00-18h00**  
**Riva Albertolli, à la hauteur de Piazza Manzoni**  
Après une promenade parmi les stands colorés qui animent les rues du centre-ville, quelle meilleure occasion de se détendre en bouquinant ou en admirant le lac confortablement allongé sur des transats.  
En collaboration avec Agorateca Lugano.

## PETITS CHEVAUX SUR ROUES

**30.03-02.04 / 10h00-18h00 / Darsena, Parco Ciani**  
Les plus petits pourront monter sur le dos de jolis petits chevaux sur roues et les chevaucher à l'intérieur du parc.  
Pour tous les enfants entre 3 et 12 ans.

## CÉLÉBRATIONS DE PÂQUES

**30.03 / 15h00 / Cathédrale San Lorenzo**  
Vendredi Saint  
**30.03 / 20h00 / De l'Église S. Nicolao Besso à l'Église Santa Maria degli Angioli**  
Chemin de Croix du Vendredi Saint  
**31.03 / 21h30 / Cathédrale San Lorenzo**  
Veillée Pascale  
**01.04 / 10h00 / Cathédrale San Lorenzo**  
Messe de Pâques

## SHOPPING

**02.04 / 10h00-18h00 / Centre-ville**  
Ouverture extraordinaire des magasins du centre-ville.

**Tout au long de l'événement, dans les rues du centre-ville, des jolis lapins distribueront des chocolats offerts par ALDI SUISSE**

# OSTERN IN DER STADT

## ANIMATIONEN

**30.03.-02.04. / 10.00-18.30 Uhr / Piazza Manzoni**  
Strassenanimationen und mobile Ludothek mit der Genossenschaft Proposta 80.  
Handgemachte Holzspiele für die ganze Familie, Kreativ-Workshops mit Recycling-Materialien, Verkleiden für Kinder.

## FOLKLOREMUSIK

**30.03.-02.04. / 13.30-18.00 Uhr / Stadtzentrum**  
Musikalische Unterhaltung mit Tacalà, dem Duo Nostranello, Tirabüscion und den Bagjiö.

## KONZERTE

**31.03. / 15.00 Uhr / Piazza Dante**  
Chor der Kirche Chiesa di Gesù Cristo dei Santi degli Ultimi Giorni  
**31.03. / 17.00 Uhr / Innenhof des Rathauses**  
Filarmonica di Castagnola

## OSTERMARKT

**30.03.-02.04. / 11.00-18.00 Uhr / Stadtzentrum**  
An den über hundert Marktständen im Stadtzentrum haben Sie die Gelegenheit, Kunsthandwerksgegenstände, typische Produkte aus der Region, Delikatessen und Geschenkideen zu entdecken und zu erwerben.

## EIERSUCHE

**31.03.-02.04. / 11.00-16.00 Uhr / Von der Piazza Manzoni bis zur Darsena, Parco Ciani**  
Eine spezielle Ostereiersuche für Kinder jeden Alters. Treffpunkt Samstag, Sonntag und Montag auf der Piazza Manzoni. Die Teilnehmenden, die alle Hinweise auf der Strecke finden, erhalten eine süsse Überraschung von ALDI SUISSE sowie ein schönes Geschenk vom Centro Lugano Sud.

## RELAXEN AN DER SEEPROMENADE

**30.03.-02.04. / 11.00-18.30 Uhr**  
**Riva Albertolli auf Höhe der Piazza Manzoni**  
Nach einem Bummel durch das Stadtzentrum mit den bunten Marktständen bietet sich die Gelegenheit für eine erholsame Pause: Machen Sie es sich auf dem Liegestuhl bequem, lesen Sie ein Buch und bewundern Sie den See.  
In Zusammenarbeit mit Agorateca Lugano.

## SPIELZEUGPFERDEN

**30.03.-02.04. / 10.00-18.00 Uhr / Darsena, Parco Ciani**  
Im Parco Ciani können sich die Kleinen in den Sattel von freundlichen Spielzeugpferden schwingen. Dank Rollen lässt es sich darauf um die Wette «galoppieren». Für alle Kinder im Alter von 3-12 Jahren.

## OSTERFEIER

**30.03. / 15.00 Uhr / Kathedrale San Lorenzo**  
Karfreitag  
**30.03. / 20.00 Uhr / Von der Kirche S. Nicolao Besso bis zur Kirche Santa Maria degli Angioli**  
Karfreitagsprozession Via Crucis  
**31.03. / 21.30 Uhr / Kathedrale San Lorenzo**  
Osterwache  
**01.04. / 10.00 Uhr / Kathedrale San Lorenzo**  
Heilige Ostermesse

## SHOPPING

**02.04. / 10.00-18.00 Uhr / Stadtzentrum**  
Sonderöffnungszeiten der Geschäfte der Innenstadt.

**Während der gesamten Veranstaltung durch die Strassen des Stadtzentrums, niedliche Osterhasen verteilen Schokolade freundlicherweise von ALDI SUISSE offeriert**

# EASTER IN THE CITY

## ENTERTAINMENT

**30.03-02.04 / 10:00-18:30 / Piazza Manzoni**  
Street entertainment and travelling play area with Cooperativa Proposta 80.  
Wooden handmade games for all the family, creative workshops with recycled materials, face-painting.

## FOLK MUSIC

**30.03-02.04 / 13:30-18:00 / City centre**  
Musical entertainment with Tacalà, Duo Nostranello, Tirabüscion and i Bagjiö.

## CONCERTS

**31.03 / 15:00 / Piazza Dante**  
Gesù Cristo dei Santi degli ultimi giorni Church Choir  
**31.03 / 17:00 / Courtyard of the City Hall**  
Castagnola Philharmonic

## EASTER MARKET

**30.03-02.04 / 11:00-18:00 / City centre**  
A chance to discover and buy handicrafts, typical products, delicious treats and gift ideas on display on over a hundred market stalls.

## EASTER EGG HUNT

**31.03-02.04 / 11:00-16:00**  
**From Piazza Manzoni to the Darsena, Parco Ciani**  
A special Easter Egg Hunt for children of all ages on Saturday, Sunday and Monday in the Piazza Manzoni. Those who find all the clues along the way will receive a sweet surprise offered by ALDI SUISSE and a gift voucher from the Centro Lugano Sud.

**During the whole event, friendly Easter bunnies will be roaming the city streets, handing out chocolate offered by ALDI SUISSE**

## RELAX AT THE LAKEFRONT

**30.03-02.04 / 11:00-18:00**  
**Riva Albertolli, at Piazza Manzoni**  
After a stroll among the coloured market stalls of the city streets, the best opportunity for taking a relaxing break and reading a book while comfortably lying on a deckchair, admiring the lake.  
In collaboration with Agorateca Lugano.

## TOY HORSES TRAIL

**30.03-02.04 / 10:00-18:00 / Darsena, Parco Ciani**  
Kids can jump on the saddle of toy horses on wheels and ride around the park.  
For children aged 3 to 12 years old.

## EASTER CELEBRATIONS

**30.03 / 15:00 / San Lorenzo Cathedral**  
Good Friday  
**30.03 / 20:00 / From S. Nicolao Church, Besso to Santa Maria degli Angioli Church**  
Good Friday Stations of the Cross procession  
**31.03 / 21:30 / San Lorenzo Cathedral**  
Easter Vigil  
**01.04 / 10:00 / San Lorenzo Cathedral**  
Easter Mass

## SHOPPING

**02.04 / 10:00-18:00 / City centre**  
Special opening day for shops in the city centre.